

УДК 81'42
ББК Ш100.3

ГСНТИ 16.21.07

Код ВАК 10.02.19

М. Б. Ворошилова
Екатеринбург, Россия

**РУКИ СЖАТЫ, А В НИХ АВТОМАТЫ:
ОПЫТ АНАЛИЗА КРЕОЛИЗОВАННОГО
ТЕКСТА ЛИСТОВКИ**

АННОТАЦИЯ. *Представлены результаты судебной лингвистической экспертизы листовки в рамках дела о преступлении экстремистской направленности.*

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: *креолизированный текст, листовка, экстремизм, инвективы, призывы, признаки экстремизма.*

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ: *Ворошилова Мария Борисовна, кандидат филологических наук, доцент Уральского государственного педагогического университета.
Адрес: 620017, г. Екатеринбург, пр. Космонавтов, 26, к. 285.
E-mail: shinkari@mail.ru*

M. B. Voroshilova
Ekaterinburg, Russia

**HANDS ARE CLENCHED WITH GUNS IN THEM:
EXPERIENCE OF ANALYSIS OF A CREOLIZED
TEXT OF A LEAFLET**

ABSTRACT. *Results of a forensic linguistic expertise of a leaflet in the case of extremist activity are presented.*

KEY WORDS: *creolized text, leaflet, extremism, invective, appeal, signs of extremism.*

ABOUT THE AUTHOR: *Voroshilova Maria Borisovna, Candidate of Philology, Assistant Professor, Ural State Pedagogical University.*

Исследование выполнено при поддержке Российского гуманитарного научного фонда (грант 12-04-00175а «Лингвистика и психология: экстремистский текст и деструктивная личность»).

Современное общество постоянно сталкивается с самыми различными проявлениями экстремизма, нетолерантности, нетерпимости к чужой религии и традициям. Актуальна эта проблема и для такого государства, как Российская Федерация, исторически сложившегося как многонациональное и многоконфессиональное.

Особую, несомненно, опасность несут национальный экстремизм, ксенофобия, этнический негативизм и другие формы проявления экстремизма, ведь именно они вносят раскол в общество и нарушают межнациональное и гражданское согласие. И несмотря на предпринимаемые правоохранительными органами усилия, количество преступлений экстремистской направленности все время растет, а значит, современный российский экстремизм, отрицающий этническое и религиозное многообразие, все больше угрожает безопасности общества и государства, нарушает права человека, препятствует достижению гражданского согласия, подрывает устои демократического и правового государства.



Все это обуславливает особую актуальность в современном обществе проблемы судебных экспертиз по делам о преступлениях экстремистской направленности. Самой распространенной и востребованной в российской юридической практике является лингвистическая экспертиза, так как «выявление смысловой направленности текстов и исполь-

зуемых пропагандистских приемов» считается центральным звеном в процессе квалификации экстремистских действий: «определяющим является смысловая функция таких сообщений, то, ради чего, в подтверждение каких взглядов и идей они используются, какие представления и установки и какими средствами пропагандируются, навязываются читателям (слушателям, зрителям)» [Рекомендации 2002].

В настоящей работе мы представляем результаты судебной лингвистической экспертизы листовки (см. рис.), выполненной в

рамках дела о преступлении экстремистской направленности.

Для исследования были поставлены следующие вопросы:

1. Выражают ли использованные в данном материале словесные (изобразительные) средства унижительные характеристики, отрицательные эмоциональные оценки и негативные установки в отношении какой-либо этнической, расовой, религиозной группы (какой именно) или отдельных лиц как ее представителей?

2. Содержится ли в данном материале информация, побуждающая к действиям против какой-либо нации, расы, религии (какой именно) или отдельных лиц как ее представителей?

3. Содержится ли в представленном материале информация, направленная на возбуждение ненависти либо вражды по отношению к какой-либо расе, нации, религии, социальной группе или отдельных лиц как ее представителей? Если да, то какими языковыми или визуальными формами они выражены?

4. Содержится ли в представленном материале информация с признаками экстремизма?

В процессе подготовки заключения были использованы следующие документы и публикации:

1. Цена слова: Из практики лингвистических экспертиз текстов СМИ в судебных процессах по искам о защите чести, достоинства и деловой репутации / под ред. М. В. Горбаневского — М., 2001.

2. В. Н. Базылева, Ю. А. Бельчикова, А. А. Леонтьева, Ю. А. Сорокина Как наше слово отзовется? / Советская юстиция, 1998, №№ 4—7.

3. Методические рекомендации о возбуждении национальной, расовой или религиозной вражды: об использовании специальных познаний по делам и материалам о возбуждении национальной, расовой или религиозной вражды // Национальная газета, 2002, №№ 8—12 (58—62).

Исследование

Представленный на экспертизу креолизованный текст (под креолизованными мы понимаем «тексты, фактура которых состоит из двух негомогенных частей (вербальной языковой (речевой) и невербальной (принадлежащей к другим знаковым системам, нежели естественный язык)» [Сорокин, Тарасов 1990: 180—181]) листовки состоит из трех элементов:

- 1) фотография молодых людей;
- 2) стихотворный текст;
- 3) лозунг.

Данные элементы должны быть рассмотрены только в еди-

ном контексте, так как изображение и слово, вербальный и невербальный компоненты креолизованного текста никогда не представляют собой некую «сумму семиотических знаков», их значение интегрируется и «образует сложно построенный смысл» [Анисимова 2003].

Анализируемый текст построен на оппозиции «свои—чужие»: данная оппозиция выстраивается по четко выраженному национальному признаку (*русский — Чечня*).

Изображенные молодые люди на фотографии идентифицируются по контексту как представители «своих» — русских: они сильные, волевые (*пленных не брать*), вооруженные (*руки сжаты, а в них автоматы*).

Напротив, образ чужих воссоздается через использование инвективы «*ебать Чечню*». Данная лексическая единица русского мата (ебать — выступать активной стороной полового акта), имеет дополнительное значение, активно используемое в жаргоне (ебать — убивать, бить, наказывать) и реализуемое в анализируемом контексте.

Данный языковой прием является ярко выраженным средством унизительной характеристики, выражения отрицательной эмоциональной оценки определенной национальной группы (в данном случае — чеченской).

Помимо этого, за счет введения в текст данной инвективы усиливается агрессивно-прагматический потенциал текста: инвектива — «такой способ осуществления вербальной агрессии, который воспринимается как резкий или табуированный» (Базылев В. Н., Бельчиков Ю. А., Леонтьев А. А., Сорокин Ю. А. Как слово наше отзовется: понятия чести и достоинства, деловой репутации, оскорбления и ненормативности в текстах права и средств массовой информации // Российская юстиция, 1998, №№ 4—7.). Тем более что агрессивно-прагматический потенциал заложен в значении самой инвективы.

Таким образом, мы можем констатировать вторую «основу» анализируемого текста: основной смысл текста — побудить к агрессивным действиям.

Субъектом данных действий являются уже обозначенные выше представители чеченской национальности.

Итак, представленный на экспертизу текст содержит прямые призывы к насильственным действиям, что выражено при помощи нескольких языковых средств, что значительно усиливает агрессивно-прагматический потенциал текста:

1. В тексте используются глаголы в форме повелительного наклонения, которая в соответствии с правилами русского языка имеет целью побуждать других лиц к известному действию: *бей, действуй*.

2. Использование форм восклицательного предложения (на что указывает употребление восклицательного знака): восклицательный знак указывает не только на эмоциональный характер сообщения, но и подчёркивает категоричность побуждения, призыва.

Отметим, что в анализируемом материале используются и графические приемы усиления прагматического (воздействующего) потенциала текста:

1. «Нагнетание восклицания» (!!!!!!!!!!!) усиливает эмоциональный потенциал воздействия текста, подобный прием воспринимается реципиентами как возглас, крик, призыв.

2. Полужирный шрифт выделяет основную мысль текста, не только акцентируя призывный характер текста и его объект, но и повышая эмоциональный потенциал воздействия.

Усиливают воздействующую функцию текста и такие структурно-риторические приемы, как:

1. Прямой призыв, содержащий объект агрессивных действий, находится в сильной текстовой позиции, а именно в конце текста.

2. Лозунговый характер высказываний.

Таким образом, в анализируемом тексте выделен основной признак, характеризующий возбуждение национальной, расовой или религиозной вражды с точки зрения общественной опасности: побуждение к действиям против какой-либо нации, расы, религии, что, в свою очередь, является признаком экстремизма.

Заключение

1. Выражают ли использованные в данном материале словесные (изобразительные) средства унижительные характеристики, отрицательные эмоциональные оценки и негативные установки в отношении какой-либо этнической, расовой, религиозной группы (какой именно) или отдельных лиц как ее представителей?

Да, в анализируемом материале использованы средства унижительной характеристики, отрицательной оценки национальной (чеченской) группы.

2. Содержится ли в данном материале информация, побуждающая к действиям против какой-либо нации, расы, религии (какой именно) или отдельных лиц как ее представителей?

Да, в данном материале представлена информация, по-

буждающая к действиям (агрессивным, насильственным) против чеченской нации.

3. Содержится ли в представленном материале информация, направленная на возбуждение ненависти либо вражды по отношению к какой-либо расе, нации, религии, социальной группе или отдельных лиц как ее представителей? Если да, то какими языковыми или визуальными формами они выражены?

Да, в представленном материале содержится информация, направленная на возбуждение ненависти и вражды по отношению к чеченской нации, что выражено через формы побуждения к насильственным действиям, в том числе языковыми (побудительные конструкции, глаголы с агрессивной семантикой), паралингвистическими (нагнетание восклицательного знака, выделение полужирным шрифтом) и структурно-риторическими средствами (сильные текстовые позиции и лозунговый характер высказываний).

4. Содержится ли в представленном материале информация с признаками экстремизма?

Да, в представленном материале содержится информация с признаками экстремизма, в частности, информация, направленная на возбуждение ненависти и вражды по отношению к чеченской нации.

ЛИТЕРАТУРА

1. Анисимова Е. Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов): учеб. пособие для студ. фак. иностр. яз. вузов. – М.: Academia, 2003.

2. Базылев В. Н., Бельчиков Ю. А., Леонтьев А. А., Сорокин Ю. А. Как наше слово отзовется? // Советская юстиция, 1998, №№ 4–7.

3. Рекомендации об использовании специальных познаний по делам и материалам о возбуждении национальной, расовой или религиозной вражды: Утверждены заместителем Генерального прокурора РФ М. Б. Катышевым. 26.06.99 // Национальная газета. 2002. №№ 8–12 (58–62) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://antirasizm.ru/doc/publ_104.doc. (проверено 27.04.2011 г.).

4. Сорокин Ю. А., Тарасов Е. Ф. Креолизованные тексты и их коммуникативная функция // Оптимизация речевого воздействия. – М., 1990.

5. Цена слова: Из практики лингвистических экспертиз текстов СМИ в судебных процессах по искам о защите чести, достоинства и деловой репутации /под ред. М. В. Горбаневского – М., 2001.

© Ворошилова М. Б., 2012